

31970L0388

L 176/12

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

10.8.1970

ID-DIRETTIVA TAL-KUNSILL**tas-27 ta' Lulju 1970****fuq l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri dwar strumenti ta' twissija akustika għall-vetturi bil-mutur.**

(70/388/ke)

Il-Kunsill tal-Komunitajiet Ewropej.

Adotta din id-direttiva:

Wara li kkunsidra it-trattat li jstabilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea, partikolarment l-artikolu 100 tiegħu;

Artikolu 1

Wara li kkunsidra l-proposta mil-kummissjoni;

1. Kull stat membru għandu japprova kull tip ta' strument ta' twissija akustika li jissodisfa l-htigijiet imnizzla fl-ewwel oġġett ta' l-anness i.

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew;

2. L-istat membru li ta' l-approvazzjoni għandu jiehu l-miżuri neċessarji biex, sakemm huwa neċessarju u jekk hemm bżonn flimkien ma' awtoritajiet kompetenti oħra fi stati membri oħra jivverifika li l-mudelli ta' produzzjoni huma konformi mat-tip appruvat. Din il-verifikazzjoni ser tkun limitata għal 'spot checks'.

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali;

Billi l-htigijiet tekniċi li l-vetturi bil-mutur għandhom jissodisfaw skond il-liġijiet nazzjonali huma assoċjati inter alia ma' l-istrumenti ta' twissija akustika;

Artikolu 2

Billi dawn il-htigijiet ivarjaw minn stat membru għall-iehor, waqt li huwa neċessarju li l-istati membri kollha jadottaw l-istess htigijiet flimkien jew minflok ir-regoli attwali, partikolarment biex issehh il-proċedura ta' approvazzjoni tip tal-kee li kienet is-sugġett tad-direttiva tal-kunsill⁽¹⁾ tas-6 ta' frar 1970 dwar l-approvazzjoni tip, għall-vetturi bil-mutur u t-trejlers tagħhom, li għandha tiġi applikata għal kull tip ta' vettura;

L-Istati Membri għandhom johorġu marka ta' l-approvazzjoni tip tal-KEE lill-manifattur jew lir-rappreżentant tiegħu, li jikkonforma mal-mudell li jidher fl-entrata 1.4 ta' l-1 l-anness, għall-kull tip ta' strument ta' twissija akustika li huma japprovaw skond l-1 artikolu.

Waqt lir-regoli fuq strumenti ta' twissija akustika għandhom jinkludu mhux biss htigijiet dwar it-twahhil ta' dawn l-istrumenti iżda wkoll htigijiet fuq il-kostruzzjoni ta' l-istess strumenti;

L-Istati Membri għandhom jiehdu kull miżuri neċessarji biex jevitaw l-użu ta' marki li jistgħu joġolqu konfużjoni bejn strumenti ta' twissija akustika li ġew appruvati skond l-1 artikolu u strumenti oħrajn.

Artikolu 3

Waqt li proċedura ta' approvazzjoni armonizzata tippermetti 'l kull stat membru jikkontrolla l-konfomità tiegħu mal-htigijiet komuni dwar kostruzzjoni u ttestjar u li jinforma stati membri oħra fuq is-sejbiet li saru billi jibgħat kopja taċ-ċertifikat ta' l-approvazzjoni tip magħmul għall-kull strument ta' twissija akustika; waqt li l-marka ta' l-approvazzjoni tal-kee fuq kull strument mibni skond il-mudell appruvat inehhi l-bżonn li dawn l-istrumenti jiġu kkontrollati fl-istati membri l-oħra;

1. Ebda Stat Membru ma jista' jipprojbixxi d-dhul fis-suq ta' strumenti ta' twissija akustika fuq bażi ta' kostruzzjoni jew metodi operazzjonali jekk dawn l-istrumenti ikollhom il-marka ta' l-approvazzjoni tal-kee.

2. Iżda, din il-proviżjoni ma timpedix l-istati membru li jiehdu dawn il-miżuri dwar strumenti ta' twissija akustika li għandhom il-marka ta' l-approvazzjoni jekk dawn ma jikkonformawx mal-protijp appruvat.

(¹) ĠU nr. L 42, tat-23.2.1970, p. 1.

L-Istat li jagħmel dan għandu jinforna l-istati membri l-oħra u l-kummissjoni fuq il-miżuri li ttiehdu, u jspecifika r-raġunijiet li wasslu għal din id-deċiżjoni. il-provizjonijiet tal-5 artikolu japplikaw ukoll.

Skond it-tifsir ta' l-ewwel subparagrafu, ikun hemm nuqqas ta' konformità mal-prototip approvat, jekk l-ghola u l-inqas limiti speċifikati fl-entrata 1.2.1.6 ta' l-anness ma jiġux osservati.

Artikolu 4

L-awtoritajiet kompetenti ta' kull stat membru għandhom jibagħtu kopja taċ-ċertifikat ta' approvazzjoni ta' kull tip ta' strument ta' twissija akustika li huma japprovaw jew jirrifjutaw lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-istati membri l-oħra f'perijodu ta' xahar.

Artikolu 5

1. Jekk l-istat membru li ta l-approvazzjoni tal-kee isib li numru ta' strumenti ta' twissija akustika li għandhom l-istess marka ta' approvazzjoni ma jikkonformawx mat-tip li huwa approva, għandu jiehu l-miżuri neċessarji biex jiżgura li l-mudelli ta' produzzjoni jikkonformaw mat-tip approvat. l-awtoritajiet kompetenti ta' dak l-istat għandhom jgħarrfu lill-awtoritajiet ta' l-istati membri l-oħra fuq il-miżuri li ttiehdu li jistgħu, jekk hemm bżonn, iwasslu għall-kancellazzjoni ta' l-approvazzjoni tal-kee. l-awtoritajiet imsemmija għandhom jieħdu l-istess miżuri jekk jiġu mgħarrfa mill-awtoritajiet kompetenti ta' stati membri oħra fuq nuqqas ta' konformità.

2. L-awtoritajiet kompetenti ta' l-istati membri għandhom jgħarrfu l-xulxin fuq kull kancellazzjoni ta' l-approvazzjoni tal-kee u fuq ir-raġunijiet li wasslu biex jittiehdu dawn il-miżuri fi żmien xahar.

3. Jekk l-istat membru li ta l-approvazzjoni tip tal-kee ma jaqbilx man-notifika ta' nuqqas ta' konformità mwassla lill-istati membri kkonċernati għandhom jaslu għal arrangament bejniethom fuq il-kwistjoni. il-kummissjoni għandha tkun infurmata, u fejn hemm bżonn għandha tkun konsultata biex jintlaħaq ftehim.

Artikolu 6

Kull deċiżjonijiet meħuda skond ir-regoli adottati fl-implimentazzjoni ta' din id-direttiva u li tiċhad jew tikkancella l-approvazzjoni għal strumenti ta' twissija akustika jew li tipprojbixxi d-dhul fis-suq u l-użu ta' l-istess strumenti għandha tiddikjara r-raġunijiet li wasslu għal dan. il-parti kkonċernata tkun mgħarrfa, bid-deċiżjoni u bir-rimedji li jistgħu isiru skond il-ligijiet fis-seħh fl-istat membru u bil-limiti taż-żmien fejn ikunu jistgħu isiru dawn ir-rimedji.

Artikolu 7

Ebda stat membru ma' jista' jonqos li jagħti l-approvazzjoni tip tal-kee jew l-approvazzjoni tip nazzjonali lill-vettura speċifika fuq bażi ta' l-istrument ta' twissija akustika tagħha jekk dan ikollu il-marka tal-approvazzjoni tal-kee u jekk dan huwa mqiegħed skond il-htigijiet imniżzla fit-2 entrata ta' l-1 l-anness.

Artikolu 8

Għall-ghanijiet ta' din id-direttiva, "vettura" fisser kull vettura bil-mutur magħmula bi hsieb li tintuża fit-triq, b'bòdy jew mighajr, li għandha ta' linqas erba' roti u veocità massima iżjed minn 25 km/h, b'eċċezzjoni għall-vetturi li jahdmu fuq binarji, trekters u makkinarju iehor ta' l-agrikoltura u vetturi ta' xogħolijiet pubbliċi.

Artikolu 9

L-emendi li jridu jsiru biex jagġustaw il-htigijiet ta' l-1 u t-2 l-annessi biex jitqies il-progress tekniku għandhom jiġu adottati skond il-proċedura mnizżla fl-artikolu 13 tad-direttiva tal-kunsill tas-6 ta' frar 1970 fuq l-approssimazzjoni tal-ligijiet ta' l-istati membri dwar l-approvazzjoni tip ta' vetturi bil-mutur u t-trejlers tagħhom.

Artikolu 10

1. L-Istati Membri għandhom jimplementaw il-provizjonijiet li jinkludu il-htigijiet li hemm bżonn biex jikkonformaw ma' din id-direttiva sa tmintax il-xahar minn notifika tagħha u għandhom jinfurmaw lill-kummissjoni b'dan.

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li lill-kummissjoni jikkomunikawla t-testi tal-provizjonijiet principali tal-ligi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam li jaqa' taht din id-direttiva.

Artikolu 11

Din id-direttiva hija ndirizzata lill-istati membri.

Magħmula fi Brussell fis-27 ta' lulju 1970.

Għall-kunsill

Il-president

W. ARENDT

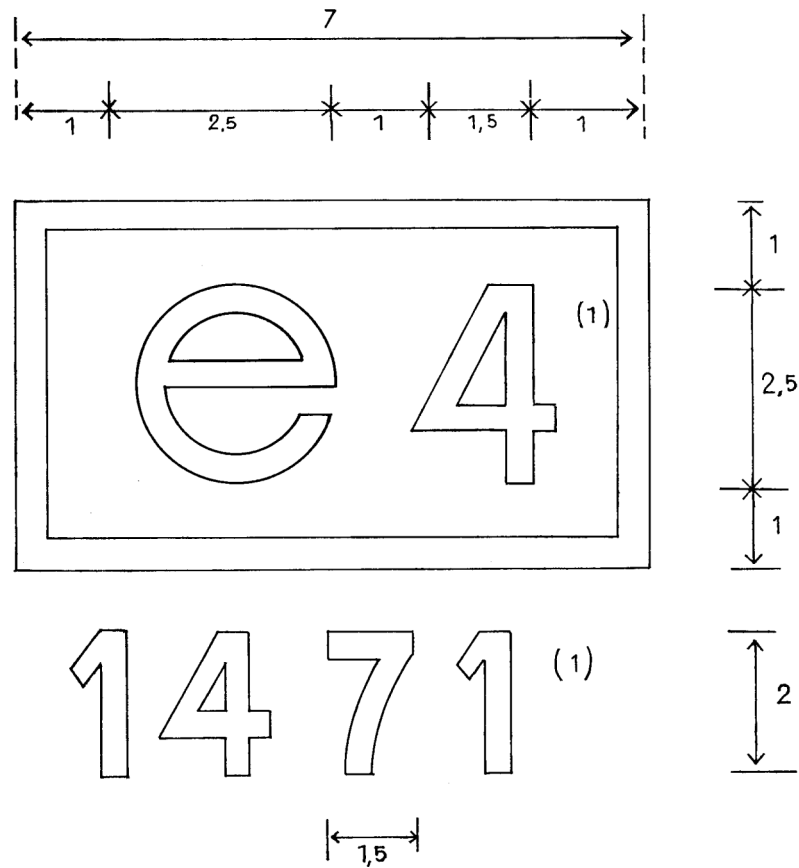
Annex i

1. Approvazzjoni tip tal-kee għal strumenti ta' twissija akustika
 - 1.1 l-istrument ta' twissija għandu jagħmel hoss kontinwu.
 - 1.2 l-istrument ta' twissija għandu jkollu karatteristiċi akustiċi (frekwenza spettru tal-hoss u livell tal-pressure tal-hoss) u karatteristiċi mekkaniċi b'mod li jgħaddi mit-testijiet li ġejjin f'dan l-ordni.
 - 1.2.1 *il-qies tal-livell tal-hoss*
 - 1.2.1.1 l-istrument ta' twissija għandu jiġi ttestjat f'post suffiċentament silenzjuż u miftuħ. ⁽¹⁾ (il-hoss ta' l-ambjent u tar-riħ għandu jkun ta' lanqas 10 db inqas mill-hoss li qed jitkejjel) jew f'kamra li tassorbixxi kompletament il-mewġ tal-hoss; il-mikrofonu ta' l-istrument li qed jintuza biex ikejjel għandu jkun fid-direzzjoni fejn il-livell suġġettiv tal-hoss huwa l-iżjed li jista' jkun u 2 metri il-bogħod mill-wiċċ ta' l-istrument, fejn il-mikrofonu u l-istrument ikunu 1.20 m. Maqtugħin mill-art.
 - 1.2.1.2 il-qisien għandhom jittiehdu fuq l-iskala ta' qisien "a" ta' l-istandard ta' l-iec (kummissjoni internazzjonali elettroteknika), b'meters ta' livelli tal-hsejjes li jikkonformaw mat-tip deskritt fil-179 publikazzjoni, l-1 ed (1965) tal-kummissjoni internazzjonali elottroteknika
 - 1.2.1.3 l-istrument għandu jkun provdut b'vultaġġ ta' 6.5, 13 jew 26 volt meqjus mit-terminal tas-sorsi tad-dawl elettriku, li jikkorrispondu għar-rata ta' vultaġġ ta' 6, 12, jew 24 volt rispettivament.
 - 1.2.1.4 ir-resistenza tal-wajers konnettivi inkluża r-resistenza tat-terminali u tal-kuntatti għandha tkun:
 - 0.05 ohms għal ċirkuwitu ta' 6 volt
 - 0.10 ohms għal ċirkuwitu ta' 12 il-volt
 - 0.20 ohms għal ċirkuwitu ta' 24 volt
 - 1.2.1.5 l-istrument għandu jkun immuntat riġidament bil-partijiet provduti mill-manifattur, fuq bażi li tizen mhux inqas minn għaxar darbiet l-użin ta' l-istrument u mhux inqas minn 15 kg.
 - 1.2.1.6 taħt il-kondizzjonijiet imsemmija hawn fuq il-livell tal-pressure tal-hoss suġġettiv ma jstax ikun iżjed minn 118 db (a) u mhux inqas minn 105 db (a)
 - 1.2.1.7 il-hin li jgħaddi mill-mument ta' attivazzjoni sal-mument li l-hoss jilhaq il-livell minimu mniżżel fl-entrata 1.2.1.6 hawn fuq ma jstax ikun iżjed minn 0.2 sekonda, mkejjel f'temperatura ambjentali ta' 20 iżjed jew inqas minn 5* c

Din il-provizjoni għandha tapplika primarjament għall-strumenti li joperaw b'mod pnevmatiku jew elettropnevmatiku.
 - 1.2.1.8 strumenti li joperaw b'mod pnevmatiku jew elettropnevmatiku biċ-ċirkuwitu ppostjat skond l-ispeċifikazzjonijiet tal-manifatturi għandhom ikollhom l-istess eżekuzzjoni akustika meħtieġa mingħand strumenti ta' twissija akustika li joperaw bl-elettriku.
 - 1.2.2 *testijiet tar-resistenza*
 - 1.2.2.1 l-istrument ta' twissija għandu jkun provdut b'wahda mir-rati ta' vultaġġ imsemmija fl-entrata 1.2.1.3 hawn fuq, minn wajers konnettivi b'wahda mir-rati ta' rezistenza imsemmija fl-entrata 1.2.1.3 hawn fuq, u għandu jiġi operat 50,000 darba, kull darba għal perijodu ta' sekonda, segwit b'waqfa ta' erba sekondi, waqt it-test, l-istrument għandu jkun ventilat b'kurrent ta' l-arja li għandu veloċità apossimattiva ta' 10m/s.

(¹) il-post imsemmi hawn fuq jista' jkun f'għamla ta' spazju miftuħ b'raġġ ta' 50m li għandu l-parti ċentrali b'raġġ ta' mhux inqas minn 20m, pratikament wati, miksi bil-konkrit, asfalt jew materjal simili, u ma jridx ikollu silġ, haxix twil, hamrija rqiqa jew irmied. il-qisien għandhom jittiehdu meta t-temp ikun sabiħ. Ebdha persuna hlief dik li tkun qed taqra ċ-ċifri minn fuq l-apparat ma tista' toqgħod fejn l-istrument ta' twissija akustika jew fejn il-mikrofonu, għaliex il-preżenza ta' spettaturi fejn kemm l-istrument u kemm il-mikrofonu tista' jkollha effett konsiderevoli fuq iċ-ċifri li jinqraw minn fuq l-apparat. ċaqliq tal-pojnter li jidher li mhux konnessi mal-livell ġenerali tal-hoss m'għandhomx jitqiesu meta jinqraw iċ-ċifri

- 1.2.2.2 jekk it-test isir f'kamra li tassorbixxi kompletament il-mewġ tal-hoss, din għandha tkun ta' volum suffiċentament kbir biex is-shana li l-istrument jipproduci waqt it-test ta' rezistenza tkun tista' tixxerred.
- 1.2.2.3 it-temperaturi ambjentali fil-kamra ta' fejn isir it-test għandhom ikunu ta' bejn + 15 u + 30* c.
- 1.2.2.4 jekk, wara 25 000 operazzjoni il-livell tal-hoss ta' l-istrument ikun differenti minn dak ta' qabel it-test, l-istrument jista' jiġi msewwi, wara 50 000 operazzjoni u jekk hemm bżonn, tiswijiet oħra, l-istrument għandu jgħaddi t-test deskritt fl-entrata 1.2.1 hawn fuq.
- 1.2.3 *testijiet akustiċi*
- 1.2.3.1 l-ispectrum ta' hsejjes magħmula mill-istrument, meqjusa minn distanza ta' 2m, għandu jkollu pressjoni tal-hoss għola minn dak ta' kull komponent ta' frekwenza 1 fuq minn 3550 hz fil-banda (ta' frekwenza) li testendi minn 1800 sa 3550hz, u qatt inqas minn 105 db (a).
- 1.2.3.2 il-htigijiet imniżżla fl-entrata 1.2.3.1 hawn fuq għandhom jiġu osservati minn strument ta' twissija li ddahhal għat-test deskritt fl-entrata 1.2.2 hawn fuq, provdut b'vultaġġ ta' bejn 5 % u 95 % tar-rata' tal-vultaġġ tiegħu.
- 1.2.3.3 il-vultaġġ effettiv għandu jkun imniżżel fl-entrata 1.2.1 hawn fuq.
- 1.2.3.4 ir-reżistenza tal-wajers konnettivi, inkluża dik tal-batteriji u tal-kuntatti, trid tkun dik imniżżla fl-entrata 1.2.1 hawn fuq.
- 1.2.3.5 l-istrument li qed jiġi ttestjat u l-mikrofonu għandhom jiġu mqiegħda fl-istess għoli, bil-mikrofonu lejn il-wiċċ ta' l-istrument fid-direzzjoni fejn il-livell suġġettiv tal-hoss ikun l-ghola possibli.
- 1.2.3.6 l-istrument għandu jkun immuntat riġidament bil-parti/jiet provduta/i mill-manifattur, fuq bażi li tiżen mhux inqas minn għaxar darbiet l-użin ta' l-istrument u mhux inqas minn 15 kg
- 1.2.3.7 it-test t'hawn fuq irid isir f'kamra li tassorbixx il-mewġ tal-hoss kompletament.
- 1.3 **testijiet ta' l-approvazzjoni tip**
- 1.3.1 it-testijiet ta' approvazzjoni tip iridu jsiru fuq żewġ kampjuni ta' kull tip/mudell mogħtija mill-manifattur biex jiġu approvati; liż-żewġ kampjuni isirulhom it-testijiet kollha u dawn iridu jikkonformaw ma' l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi mniżżla f'dan l-anness.
- 1.4 **il-marka ta' l-approvazzjoni tip**
- 1.4.1 il-marka ta' l-approvazzjoni tip għandha tkun rettangolu bl-ittra "e" segwita bin-numru ta' distinzjoni tal-pajjiż li approva l-istrument (1 għall-Germanja, 2 għall-Franza, 3 għall-Italja, 4 għall-Olanda, 6 għall-Belġju u 12 għall-Lussemburgu) għewwa l-istess rettangolu. Viċin dan ir-rettangolu għandu jkun hemm in-numru ta' l-approvazzjoni tip li jikkorrispondi man-numru taċ-ċertifikat ta' l-approvazzjoni li saret għall-prototip.
- 1.4.2 il-marka ta' approvazzjoni (simbolu u numru) msemmija hawn fuq għandha tkun tidher fuq il-bòdi ta' l-istrument ta' twissija akustika b'mod li tibqa' viżibbli minn barra anki wara li dan ikun twahhal fil-vettura.
- 1.4.3 il-marki varji iridu jkunu jistgħu jinqraw ċarament u ma jithassrux.
- 1.4.4 id-dimensjonijiet tal-marka ta' approvazzjoni fid-dijagramma mehmuz mad-dokument huma espressi f'millimetri, huma dimensjonijiet minimi. il-proporzjonijiet ta' bejn id-dimensjonijiet iridu jinżammu.



(¹) Il-figuri murija fuq din l-istampa huma bħal gwida biss

2. Il-karatteristiċi ta' l-istrument ta' twissija akustika meta jitqiegħed f'vettura.

2.1 **testijiet akustiċi**

Meta vettura tkun approvata il-karatteristiċi ta' l-istrument ta' twissija mwahħal f'dik it-tip ta' vettura għandhom jiġu t-testjati kif ġej:

- 2.1.1 il-livell tal-pressjoni tal-hoss ta' l-istrument mwahħal fil-vettura irid jitqies minn punt ta' 7 m quddiem il-quddiem tal-vettura f'post miftuħ hu kemm jista' jkun wati.il-mutur tal-vettura għandu jintefa'.il-vultaġġ effettiv għandu jkun dak imniżżel fl-entrata 1.2.1 hawn fuq.
- 2.1.2 il-qisien għandhom jittieħdu fuq l-iskala ta' qisien "a" ta' l-istandard ta' l-iec (kummissjoni internazzjonali elettroteknika)
- 2.1.3 il-livell massimu tal-pressjoni tal-hoss għandu jiġi kkalkulat f'għoli ta' bejn 0.5 sa 1.5 m maqtuġħ mill-art.
- 2.1.4 dak il-livell massimu ma' jistax ikun inqas minn 93 db (a).

L-anness ii

Ċertifikat ta' approvazzjoni tip

Isem ta' l-amministrazzjoni

Notifika dwar approvazzjoni, tiċhid u kancellazzjoni ta' l-approvazzjoni ta' tip ta' strument ta' twissija akustika.

.....

Approvazzjoni tat-tip nr

1. Isem tal-prodott negozjat jew trejdmark
2. Tip (strument elettro-pnewmatiku ta' twissija, strument elettro-manjetiku bi pjanċa resonanti, hooter elettro-manjetiku eċċ.)
3. Isem u indirizz tal-manifattur
4. Jekk applikabbli, isem u indirizz tar-rappreżentant tal-manifattur
5. Vultaġġ provdut volts
6. Frekwenza nominali (ies)/pressjoni operattiva nominali ⁽¹⁾
 Hz/kg/cm²(¹)
7. Moghtija għall-approvazzjoni fi
8. Test tal-laboratorju
9. Data u numru tar-rapport tal-laboratorju
10. Data ta' l-approvazzjoni/kaħda/kancellazzjoni ta' l-approvazzjoni(¹)
11. Post
12. Data
13. Id-dokumenti li għejjin, li għandhom in-numru ta' l-approvazzjoni li ntweraw hawn fuq, huma l-annessi ma' dan iċ-
 ċertifikat ta' approvazzjoni: Disinnji, dijagrammi u pjanijiet ta' l-istrument ta' twissija.
14. Rimarki

.....

Firma

(¹) Hassar il-partita mhux applikabbli.